

## Difusión del yeísmo asturleonés en La Carballeda (Zamora)\*

DAVID GARCÍA LÓPEZ

### INTRODUCCIÓN

El presente artículo es parte de la investigación llevada a cabo en diversos pueblos de La Carballeda, comarca que se encuentra en el noroeste de la provincia de Zamora y limita con las siguientes zonas: al norte con Las Cabrerías y La Valdería en León; al oeste con Sanabria; al suroeste con la región portuguesa de Tras os Montes; al sur con Aliste; al este con el Valle del Tera.

Los pueblos en los que se realizó investigación fueron *Peque, Manzanal de los Infantes, Espadañedo, Codesal, Folgoso de la Carballeda, Rionegrito, Carbajalinos de la Requejada y Escuredo*<sup>1</sup>.

Rionegrito, Carbajalinos de la Requejada y Escuredo no pertenecen propiamente a La Carballeda, sino que se enclavan dentro de una zona denominada *La Requejada*, subcomarca situada entre la Carballeda y Sanabria. Debido a su aislamiento geográfico, La Requejada se muestra mucho más conservadora que La Carballeda en la lengua y las costumbres, acercándose en este punto a Sanabria (aunque, como veremos, la solución de los grupos K'L, G'L y LY la diferencia de ésta).

La investigación se basó en la realización de encuestas orales a personas de edades com-

---

\* La grafía oficial, que he decidido mantener por el momento, es *Carballeda*, pero *Carbayeda* sería igualmente correcta.

<sup>1</sup> Los cuestionarios completos de Folgoso de la Carballeda y Espadañedo me los proporcionó D. Antonio Llorente Maldonado de Guevara, que los había realizado en 1985.

prendidas entre los 60 y los 90 años. El mayor cuerpo léxico se obtuvo a través del cuestionario del *Atlas Lingüístico de España y Portugal*; otros términos fueron recogidos gracias a un pequeño cuestionario realizado por mí a partir del conocimiento previo de la comarca; y, finalmente, algunas palabras fueron anotadas del habla espontánea de los encuestados, una vez finalizados los interrogatorios.

Según la clasificación de las variedades del leonés realizada por Menéndez Pidal, la pervivencia de los diptongos decrecientes delimita el habla de La Carballeda dentro del leonés occidental<sup>2</sup>.

## EXPOSICIÓN DE LOS DATOS

El propósito de este artículo es mostrar la distribución de las dos soluciones asturleonesas para los grupos K'L, G'L y LY, es decir, en qué lugares perdura la palatal lateral *ll*, y en cuáles se ha producido *yeísmo* asturleonés.

Los términos que presentan solución asturleonesa, *ll* o *y*, agrupados por pueblos, son los siguientes:

1- Rionegrito: *miyu, payote, espigayu, gayu, borrayu, sariyu, buyacu, fiyuela, fuyascas, guiada y cugullada*.

2- Carbajalinos: *payote, mayar, miyu, buyaca, cagayuna, borrayu, ouraya, oriyeiras, conzayu y badayu*.

3- Escuredo: *badayu, borrayu, gayu, oriyeiras*.

4- Peque: *carbayu, miyu, abullacu, borrallu*.

5- Manzanal: *fiyuela, miyu, mayar, abuyacu y borrallu*.

6- Codesal: *orbayu, espayar, espayadora, soyáu, androya, borrayu, cortea, cavía, caviales, amayolar, buyaca, malla, millu, cuallu, caballuna*.

7- Folgoso: *graya, tagayu, cortea, badallu, cuallu, cuallada, bandullu, borrallu, gallu y bullaca*

8- Espadañado: *espinu mayuelu, gaya, cubiada, millu, escurrallas, chocallu y abullaca*.

En la toponimia menor recogí los siguientes casos:

1- Escuredo: *El Corteyu / El Corteu*.

2- Peque: *La Mayada, La Mayadica, El Cimayu y El Cascayal*.

---

<sup>2</sup> Menéndez Pidal, *El dialecto leonés*, p. 30.

- 3- Manzanal: *La Mayadica*.  
4- Codesal: *Los Carbayotes*.

## PÉRDIDA DE Y

Entre las palabras que ofrecen la solución y, aparecen esporádicamente casos de caída de la palatal en contacto con *i* y en las terminaciones *-eyu / -eya*: *guiada, cortea, cavía, caviales, cubiada* y *El Corteu*. La caída de la y se debe a un proceso asimilatorio<sup>3</sup>.

Esta pérdida de la y existe en el occidente de León y en Asturias<sup>4</sup>, llega a los pueblos portugueses de Tras os Montes<sup>5</sup> y es fenómeno regular en el cercano pueblo sanabrés de Riordonor de Cima en contacto con *i*<sup>6</sup>.

En contacto con *e* sólo se pierde en las terminaciones *-eyu / -eya*, como queda de manifiesto en los términos *sobeu* y *sobiyuelu* -aunque aquí la y sea de otro origen-. En *sobeu* ha caído la y etimológica *sobeyu* > *sobeu* (del latín vulgar \*SUBIGIUM, DCEC s.v. *sobeo*), palatal que reaparece en el derivado *sobiyuelu*. Creo desacertada la opinión de Krüger de que en *subeyu* la y es una consonante epentética y que la forma originaria es *sobeo* (derivado de JUGU con contaminación de *soga*)<sup>7</sup>.

## UNA ETIMOLOGÍA DISCUTIDA

Merecen especial atención los términos *(a)buyacu-a / (a)bullacu-a* ‘agalla del roble’, que necesariamente tiene que proceder de una forma con alguno de los grupos K’L, G’L o LY, por dos motivos:

- ya que en la región es desconocido el yeísmo castellano —el que afecta a la *ll* procedente de -LL- —la y tiene que proceder de una forma con yod. Además, las formas con *ll* no aparecen en las zonas donde es general o predominante el yeísmo asturleonés, como en Rionegrito, Carbajalinos, Maragatería<sup>8</sup> y Aliste<sup>9</sup>.
- están documentadas variantes con fricativa velar sorda: *bogaja* y *bobaja* en Moral y Moralina de Sayago<sup>10</sup> y *bodajo* en Salamanca<sup>11</sup>.

<sup>3</sup> Krüger, “Aportes a la fonética dialectal”, p. 279.

<sup>4</sup> Menéndez Pidal. *El dialecto leonés*, pp. 78-9; Zamora, *Dialectología española*, pp.148-9.

<sup>5</sup> Krüger, “Aportes a la fonética dialectal”, p. 279.

<sup>6</sup> Krüger, “Mezcla de dialectos”, p. 163.

<sup>7</sup> Krüger, “Vocablos y cosas de Sanabria”, pp. 159-160.

<sup>8</sup> Alonso Garrote, *Maragatería*, p. 240: *fuyaca / buyaca*.

<sup>9</sup> Baz, *Aliste*, p. 91: *buyacas*; Santos, *Sarracín*, p. 56: *buyaca-o*; González Ferrero, *Flores de Aliste*, p. 76: *buyaca-o*.

<sup>10</sup> Borrego, *Norma y dialecto*, p. 39, nota 46.

<sup>11</sup> Lamano, *Dialecto vulgar salmantino*, p. 289.

La etimología celta \*BULLUCA propuesta en el DCEC (s.v. bugalla) no explica las formas con *y*, a no ser que admitiéramos un posible cruce con GALLA en su variante \*GALLEA<sup>12</sup>. Igualmente, no nos sirve la forma BULLUCA propuesta por Castro<sup>13</sup>. La forma BACACULA, de BACA ‘baya’, aportada por García de Diego, sí explica la alternancia *y* / *ll* pero no la vocal inicial<sup>14</sup>.

En mi opinión, la dualidad *fuyaca* / *buyaca* ‘agalla del roble’ que aparece en Maragatería<sup>15</sup> y los términos *fuyaco* ‘fruto del roble’ (supongo que se refiere a la agalla y no a la bellota) y *follacón* ‘aplicase a los frutos mal granados’ en El Bierzo<sup>16</sup>, invitan a pensar en una etimología relacionada con FOLIA, con cambio de consonante inicial labial facilitada por una equivalencia acústica sorda-sonora, probablemente apoyada por quedar la *f* en posición intervocálica cuando hay prótesis de *a*.

Extraña, sin embargo, que el cambio de *f*- por *b*- sea tan general, conservándose sólo en Maragatería y El Bierzo las formas originarias con *f*- (ciñéndonos a los términos derivados de FOLIA en la acepción de ‘agalla del roble’, puesto que en el sentido de ‘hojarasca’ o ‘ramaje’ están muy extendidos). Pero no se trata de un caso único: la misma alternancia *b*- / *f*- se produce en *buracu* / *furacu* ‘agujero’<sup>17</sup>. Claro que en este caso se habría producido un cambio *f*- por *b*- siempre que ambos derivaran de FORARE, etimología aceptada por Meyer-Lübke<sup>18</sup>, Castro<sup>19</sup> y Leite de Vasconcellos<sup>20</sup>. Sin embargo, la distribución de *buracu* por el noroeste de la Península Ibérica ha llevado a pensar en un origen céltico, separado del latino de *furaco*<sup>21</sup> <sup>22</sup>. Es significativo también que tanto para ‘agalla del roble’ como para ‘agujero’, en La Carballeda sólo se conozcan formas con *b*-.

<sup>12</sup> Esta explicación sí puede ser válida para los tipos *bugalla*, *abogalla*, etc, pero no para los que estamos tratando. En mi opinión tienen distinto origen.

<sup>13</sup> Castro, “Adiciones hispánicas”, p. 32.

<sup>14</sup> García de Diego, *Etimologías Españolas*, p. 511.

<sup>15</sup> Alonso Garrote, *Maragatería*, p. 241.

<sup>16</sup> García Rey, *Bierzo*, pp. 95-96.

<sup>17</sup> La alternancia *buraco* / *furaco* aparece en El Bierzo (García Rey, *Bierzo*, pp. 55-56 y 96), Maragatería (Alonso Garrote, *Maragatería*, p. 163), Valle Gordo (Rubio, “Valle Gordo”, pp. 227 y 294), Salamanca (Lamano, *Dialecto vulgar salmantino*, pp. 303 y 466) y El Rebollar (Iglesias, *Rebollar*, pp. 76 y 169).

<sup>18</sup> REW 3430.

<sup>19</sup> Castro, “Adiciones hispánicas”, p. 38.

<sup>20</sup> Leite de Vasconcellos, *Opusculos*, I, pp. 503-4, para explicar la *b*- recurre a una influencia germánica: “Quanto a *buraco*, *burato*, o *b* não está ainda explicado: lembro se houve cruzamento do lat. FORARE com o germânico, representado pelo alto alemão ant. *borôn*, alemão mod. *bohren* ‘furar’”.

<sup>21</sup> Corominas y Pascual (DCEC s.v. horadar) apuntan la posibilidad de un origen céltico para *buraco*; Eligio Rivas Quintas (*Toponimia de Marín*) distingue en gallego el origen de *furada* < FORARE (p. 228) y el de *buraco*, para el que propone una raíz celta \*bur- / \*bor-, quizá onomatopéyica, aunque no descarta una antigua alternancia *b*- / *f*-: ¿indoeuropea?- para el mismo radical (pp. 217-8).

<sup>22</sup> La mayor presencia de *buraco* en el noroeste de la Península que en otras regiones, puede explicar que en portugués haya

## DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS RESULTADOS

Los resultados de los grupos K'L, G'L y LY configuran dos zonas:

-una en la que sólo se conoce la solución y, formada por los pueblos de Escuredo, Carbajalinos y Rionegrino (excepto el caso aislado de *cugullada* en Rionegrino), es decir, los que pertenecen a La Requejada.

-otra en la que conviven la antigua palatal lateral *ll* y la *y*. Son los pueblos de La Carballeda propiamente dicha: Peque, Manazanal, Espadañado, Folgoso y Codesal. Predomina la solución yeísta (58'7 % de casos de *y* frente a 41'3 % de *ll*).

La Requejada, junto con el pueblo sanabrés de Riodonor de Cima<sup>23</sup> y los portugueses de Riodonor de Baixo y Guadramil<sup>24</sup>, forman una cuña de yeísmo general que separa La Carballeda de Sanabria, comarca ésta en la que sólo se conoce la arcaica *ll*<sup>25</sup>, solución que solamente perdura hoy en el dominio asturleonés en algunas zonas limítrofes con el gallego-portugués: parte del asturiano occidental, El Bierzo y Miranda<sup>26</sup>. La línea separadora de *ll* e *y* y la marca una línea que va desde San Ciprián de Sanabria y Escuredo hasta Santa Cruz de Abranes y Riodonor de Cima.

Esta cuña yeísta forma un continuo con las comarcas leonesas de las Cabrerías Baja<sup>27</sup> y Alta<sup>28</sup> y la zamorana de Aliste<sup>29</sup>. La Carballeda se configura así como un islote en el que ha penetrado el yeísmo asturleonés pero no ha conseguido generalizarse, quizá lo mismo que ocurre en la comarca leonesa de la Valdería<sup>30</sup>, con la que tiene contacto en el extremo suroeste de ésta.

---

*buraco* con *b* bilabial y no con *v* labiodental, puesto que todo el norte de Portugal desconoce la oposición *b* / *v*, decantándose por la bilabial, o presenta confusiones entre estos dos fonemas (véase Leite de Vasconcellos, *Esquisse d'une dialectologie portugaise*, París-Lisboa, 1901, p. 112).

<sup>23</sup> Krüger, "Mezcla de dialectos", p. 142.

<sup>24</sup> Leite de Vasconcellos, *Opusculos*. IV, pp. 744, 774 y 776 y *Mirandesa*, II, pp. 54 y 56.

<sup>25</sup> Krüger, "Aportes a la fonética dialectal", p. 271. y *San Ciprián*, p. 83.

<sup>26</sup> Zamora, *Dialectología española*, pp. 146-9.

<sup>27</sup> García del Castillo, "Cabrera Baja", pp. 125-6; en esta comarca el predominio de *y* es casi absoluto, apareciendo casos de *ll* dudosos debido a que algunos datos fueron obtenidos a través de interrogatorios escritos.

<sup>28</sup> Casado, *Cabrera Alta*, pp. 61-2: dos casos de *ll* frente a decenas de *y*.

<sup>29</sup> Baz, *Aliste*, pp. 41-2; Rodrigo López, M.C., "Aspectos del dialecto leonés hablado en Aliste (Zamora)", p. 140.

<sup>30</sup> Los datos de la Valdería figuran en Descosido Fuertes, Máximo, "Vocabulario usual en Valdería", *TL*, 91-92, 1993, pp. 165-190. De los escasos ejemplos de este artículo parece desprenderse una mayor presencia de *ll* que de *y*.

## VOCABULARIO

**ABULLACA:** Agalla del roble.  
**ABULLACU:** Agalla del roble.  
**ABUYACU:** Agalla del roble..  
**AMAYOLAR:** Acordonar los zapatos.  
**ANDROYA:** Embutido en tripa gruesa rellena de los restos de la matanza (huesos, ternillas, etc.)  
**BADALLU:** Badajo.  
**BADAYU:** Badajo / Cencerro.  
**BANDULLU:** Bandujo, vientre del cerdo.  
**BORRALLU:** Rescoldo.  
**BORRAYU:** Rescoldo.  
**BULLACA:** Agalla del roble.  
**BUYACU:** Agalla del roble.  
**BUYACA:** Agalla del roble.  
**CABALLUNA:** Excremento de las caballerías.  
**CAGAYUNA:** Excremento de las caballerías.  
**CARBAYOTES, LUS:** Top.  
**CARBAYU:** Roble.  
**CASCAYAL, EL:** Top.  
**CAVÍA:** Clavija del timón del arado.  
**CAVIALES masc.:** Agujeros del timón del arado en los que se encaja la *cavía*.  
**CIMAYU, EL**<sup>31</sup>: Top.  
**CONZAYU:** Concejo.  
**CORTEA:** Pocilga.  
**CORTEU, EL / CORTEYU, EL**<sup>32</sup>: Top.  
**CUALLU:** Cuajo.  
**CUALLADA:** Cuajada.  
**CUBIADA:** Cogujada, alondra moñuda.

<sup>31</sup> Derivado de *cima*, con otras variantes en el dominio asturleonés: *cimajada* / *cimada* 'el sitio más alto del lugar' (Lamano, *Dialecto vulgar salmantino*, p. 336), *cimada* 'la parte más alta de una heredad o monte' (Rubio, "Valle Gordo", p. 281) y *cimada* 'el sitio más alto de los cerros, montes o collados' (García Rey, *Bierzo*, p. 67).

<sup>32</sup> Ambas variantes las ofreció la misma informante.

**CUGULLADA:** Cogujada, alondra moñuda.  
**CHOCALLU:** Cencerro.  
**ESCURRALLAS, LAS:** [figuradamente] Hijo nacido tardíamente.  
**ESPAYADORA:** Mujer que *espaya*.  
**ESPAYAR:** Aventar la paja después de majada.  
**ESPIGAYU:** Restos de paja y grano después de la trilla.  
**ESPINU MAYUELU:** Majoleto.  
**FIYUELA:** Hojuela, torta hecha con la masa sobrante de hacer el pan, frita y espolvoreada con azúcar.  
**FUYASCAS:** Hojarasca.  
**GALLU:** Pincho.  
**GAYA:** Arrendajo.  
**GAYU:** Gajo / Cada uno de los dientes de la horca / Azada de dos puntas.  
**GRAYA:** Arrendajo.  
**GUIADA:** Agujada, palo para conducir la vacada.  
**MALLA:** Maza para majar el lino.  
**MAYADA, LA:** Top.  
**MAYADICA, LA:** Top.  
**MAYAR:** Majar.  
**MILLU:** Maíz.  
**MIYU**<sup>33</sup>: Maíz.  
**ORBAYU:** Rocío / Escarcha.  
**ORIYEIRAS:** Vertedera del arado.  
**ORIYERAS:** Vertedera del arado.  
**OURAYA**<sup>34</sup>: Oreja.  
**PAYOTE:** Rastrojo.  
**SARIYU:** Aspadera.  
**SOBEU:** Correa para atar la lanza del carro al yugo.  
**SOBIYUELU:** Correa para atar el timón del arado al yugo.

<sup>33</sup> Una curiosa diferencia semántica aparece en Carbajalinos de la Requejada: el término *miyu* se aplica a 'el maíz que da fruto' y *maíz* a 'el maíz verde para forraje'

<sup>34</sup> En Carbajalinos de la Requejada existe un fenómeno vocálico disimilatorio que afecta a *e* ante palatal y (*oureya* > *ouraya*), y a los diptongos decrecientes (*ou* > *au*, *ei* > *ai*), del que trataré por extenso en otra ocasión.

SOYÁU<sup>35</sup>: Piso del carro

TAGAYU: Hatajo.

## BIBLIOGRAFÍA

ALONSO GARROTE, S., *El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y Tierra de Astorga. Notas gramaticales y vocabulario*, Madrid, 1947.

BAZ, J.M., *El habla de la Tierra de Aliste*, RFE, Anejo LXXXII, Madrid, 1967.

BORREGO NIETO, J., *Norma y dialecto en el sayagués actual*, Studia Philologica Salmanticensia, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1983.

CANELLADA, M.J., *El bable de Cabranes*, RFE, Anejo XXXI, Madrid, 1944.

CASADO LOBATO, M.C., *El habla de la Cabrera Alta. Estudio del dialecto leonés*, RFE, anejo XLIV, Madrid, 1948.

CASTRO, A., “Adiciones hispánicas al diccionario etimológico de Meyer-Lübke”, RFE, V, 1918, pp. 21-42.

CONDE SAIZ, M.V., *El habla de Sobrescobio*, Mieres del Camino, 1978.

DESCOSIDO FUERTES, M., “Vocabulario usual en Valdería”, TL, 91-92, 1993, pp. 165-190.

DÍAZ CASTAÑÓN, M.C., *El bable del Cabo de Peñas*, Oviedo, 1966.

GARCÍA DEL CASTILLO, J., “Sobre el habla de la Cabrera Baja”, TDRL, I, Madrid, 1957, pp. 87-128.

GARCÍA DE DIEGO, V., *Etimologías Españolas*, Valencia, 1964.

GARCÍA LOMAS y GARCÍA LOMAS, G.A., *Estudio del dialecto popular montañés. Fonética, etimologías y glosario de voces*, San Sebastián, 1922

GARCÍA REY, V., *Vocabulario del Bierzo*, León, 1979 (1934).

GONZÁLEZ FERRERO, J.C., *Sociolingüística y variación dialectal. Estudio del habla de Flores de Aliste*, Zamora, 1986.

IGLESIAS OVEJERO, A., *El habla del Rebollar. Léxico*, Salamanca, 1990.

KRÜGER, F., “Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y sus zonas colindantes”, RFE, XLVIII, 1965, pp. 251-282.

\_\_\_\_\_, *El dialecto de San Ciprián de Sanabria. Monografía leonesa*, RFE, Anejo IV, Madrid, 1923.

\_\_\_\_\_, “Mezcla de dialectos”, *Homenaje a Menéndez Pidal*, II, Madrid, 1925, pp. 121-166.

\_\_\_\_\_, “Vocablos y cosas de Sanabria”, RFE, X, 1923, pp. 153-166.

LAMANO Y BENEITE, J. de, *El dialecto vulgar salmantino*, Salamanca, 1915.

LEITE DE VASCONCELLOS, J., *Estudos de Philologia Mirandesa*, vol. I y II, Lisboa, 1900-1901.

\_\_\_\_\_, *Esquisse d'une dialectologie portugaise*, Paris-Lisboa, 1901.

\_\_\_\_\_, *Opusculos*, I, *Filologia* (parte I), Coimbra, 1928.

\_\_\_\_\_, *Opusculos*, IV, *Filologia* (parte II), Coimbra, 1929.

MENÉNDEZ PIDAL, R., *El dialecto leonés*, Oviedo, 1962 (1906).

RIVAS QUINTAS, E., *Toponimia de Marín*, Verba, Anexo 18, Universidade de Santiago de Compostela, Vigo, 1982.

RODRIGO LÓPEZ, M.C., “Aspectos del dialecto leonés hablado en Aliste (Zamora)”, TDRL, I, 1957, pp. 129-142.

RUBIO ÁLVAREZ, F., “Vocabulario dialectal del Valle Gordo (León)”, RDTP, XVII, 1961, pp. 264-320.

SÁNCHEZ LEÓN, C., *Palabras y expresiones usadas en la provincia de Salamanca*, Salamanca, 1995.

SANTOS RÍO, L., *Aproximación sociolingüística al habla de Sarracín de Aliste*, 1973 (Memoria de Licenciatura inédita).

<sup>35</sup> De SOLEATU (DCECH s.v. suelo); con el mismo significado existen *soyáu*, *soláu*, *suyáu* y *subláu* en Aliste (Baz, *Aliste*, p. 84), *soyáu* en Colunga (Zamora Vicente, *Léxico rural asturiano. Palabras y cosas de Libardón (Colunga)*, p. 89), *sollau* (Conde, *Sobrescobio*, p. 372) y quizá también *sojao* ‘parte del carro de labranza’ en Santander (García Lomas, *Dialecto popular montañés*, p. 322), y con otras acepciones *desojáu* y *sojáu* ‘el conjunto del carro menos las ruedas’ en Sarracín (Santos, *Sarracín*, p. 76), *desojado* y *sojado* ‘capacidad de la caja del carro’ (Sánchez León, *Palabras y expresiones*, pp. 92 y 192) y ‘la caja del carro’ en Salamanca (Lamano, *Dialecto vulgar salmantino*, pp. 390 y 633), *soyáu* ‘primera capa de hierba que se echa en la tenada’ en Cabranes (Canellada, *Cabranes*, p. 342) y *soyar* ‘poner suelo de tablas’ (Díaz, *Cabo de Peñas*, p. 355).

ZAMORA VICENTE, A., *Dialectología española*, Madrid, 1967 (1960).

\_\_\_\_\_, *Léxico rural asturiano. Palabras y cosas de Libardón (Colunga)*, Colección Filológica VI, Universidad de Granada, Madrid, 1953.

### ABREVIATURAS

DCEC = Corominas, Joan y Pascual, J.A., *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, 6 vol., Madrid, 1981.

masc. = masculino.

RDTP = *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*.

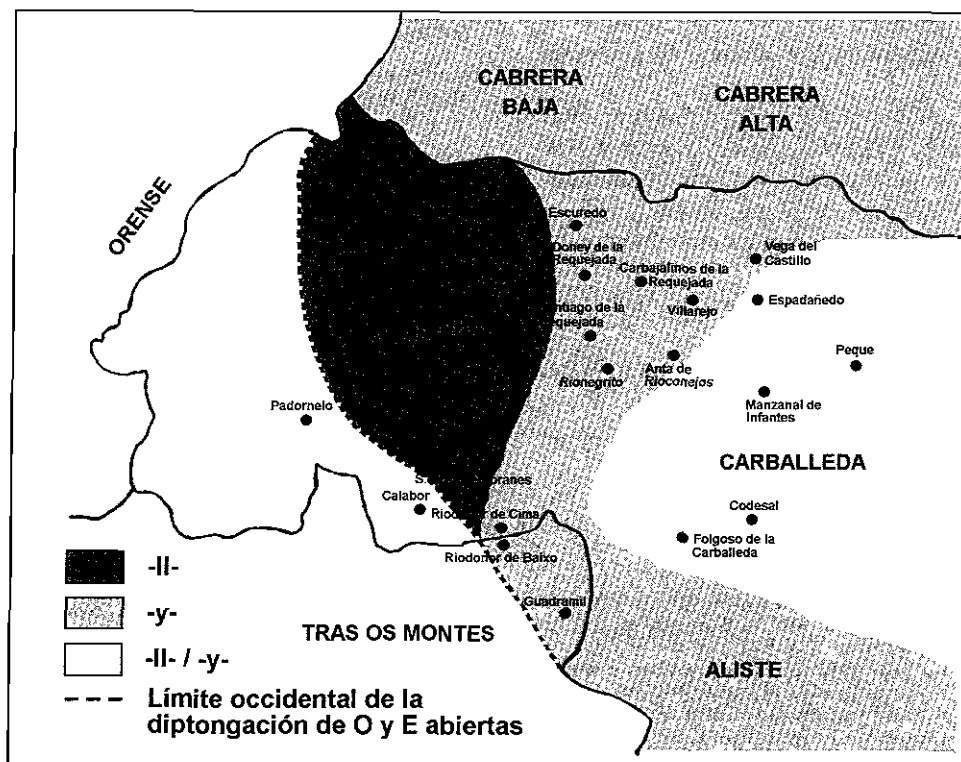
REW = Meyer-Lübke, W., *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1935.

RFE = *Revista de Filología Española*.

TDRL = *Trabajos sobre el Dominio Románico Leonés*.

TL = *Tierras de León*.

Top. = Topónimo menor.



**DISTRIBUCIÓN DE -ll-/-y- < K'L, G'L, LY EN LA CARBALLEDA Y SUS ZONAS COLINDANTES**